

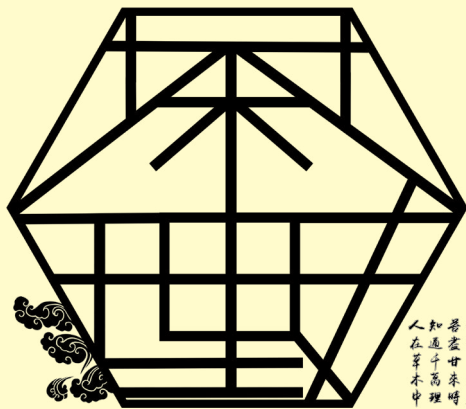
過后陰陽眼

Go Go Ghost
(Re-run)

(重演)



**CHUNG
YING**
THEATRE
COMPANY
中英劇團
Since 1979 創立



茶理史

妙韻皆則史
譽盡廿年時
知通千萬理
人在草木中



茶理史店舖地址

尖沙咀厚福街9號豪華閣地下B號舖
葵芳葵富路7號葵涌廣場2樓2007號舖
荃灣路德圍26-28號安富大廈4B號舖
紅磡寶其利街53號寶利閣地下4號舖
旺角彌敦道688號旺角中心1期地下G25B1號舖
北角炮台山電氣道180號百家利中心1B號地舖
元朗又新街38號恆富大廈地下14A號舖

睇完仲係驚驚地？ 飲返杯定驚茶啦！

憑《過戶陰陽眼》前台派發的
定驚符到茶理史惠顧
任何茶類飲品，
即可減\$5。

條款及細則：

1) 每次惠顧只限使用一張定驚符，並只限購買任何茶類飲品。2) 優惠期由即日起至2018年8月31日。3) 優惠適用於全線茶理史分店。4) 如有任何爭議，茶理史保留最終決定權。



藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity

中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道10號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 Tel: 3961 9800 傳真 Fax: 2537 1803

網址 Website: www.chungying.com 電郵 Email: info@chungying.com



中英劇團

下載「中英劇團」
專享會員優惠

立即 ACT TO GIVE



中英劇團由香港特別行政區政府資助
Chung Ying Theatre Company is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

過后陰陽眼 (重演)

Go Go Ghost
(Re-run)

香港大會堂劇院
Theatre, Hong Kong City Hall

17-18, 22-25/8/2018 8pm

18-19, 25^26/8/2018 3pm

^通達專場，設粵語口述影像
Accessible Performance with Audio Description (Cantonese)

粵語演出 In Cantonese

全長約2小時45分鐘，設一節中場休息
The performance is about 2 hours and 45 minutes with an intermission

香港大會堂 Hong Kong City Hall
香港中環愛丁堡廣場五號 5 Edinburgh Place, Central, Hong Kong
電話 Tel: 2921 2840 電郵 Email: hkch@lcsd.gov.hk



請撥冗完成網上問卷，留下您對此節目的寶貴意見，幫助我們做得更好！
Kindly fill in [this questionnaire](#) to give us comments and suggestions on this programme!

各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorised photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

場刊回收：

為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

Recycling of House Programme

If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin at the Enquiry Counter after the performance for environmental purposes.

故事簡介 Synopsis

一個家庭結構簡單的四人之家，搬入新居，以為從此有好日子過。結果，一家大細，像被傳染紅眼症一樣，懸疑地陸續撞到鬼，一個「過戶」給另一個：一個見了，原來看到的就再看不到。

一隻鬼，家人對它各有演繹，發生在他們身上的化學作用也各自精彩。究竟是心中有鬼，還是他們真的遇見鬼？是四人命中注定，還是鬼注定要碰上他們？

A simple family of four move into a new house and look for good days to come. Then, one by one like catching the infectious red-eye syndrome, they see a ghost.

In turns one sees the ghost, passes the infection and never sees it again. One same ghost is described in different forms and interacts differently with each family member. Do they really see a ghost or the ghost exists in their hearts? Are they destined to see the ghost or is the ghost destined to meet them?

角色表 Cast List

胡麗英	飾	馬文鳳
王曉怡	飾	萬樂珠
歐芷菲	飾	萬樂寶
楊偉倫	飾	萬樂城
張志敏	飾	馬富仁
盧智榮	飾	阿鬼
梁仲恆	飾	Sunny
麥沛東	飾	道士
邢 灝	飾	醫生
袁浩楊	飾	搬運工人／師傅仔／道士助手／CID
白清瑩	飾	搬運工人／道士助手／地產經紀 Carrie
朱 勇	飾	搬運公司老闆／搬運工人／道士助手／CID
余卓泓	飾	搬運工人／道士助手／公園運動男
黃思銘	飾	搬運工人／道士助手／公園阿伯

創作及製作人員

Creative and Production Team

藝術總監 Artistic Director
編劇 Playwright
導演 Director
執行導演 Deputy Director
佈景設計 Set Designer
服裝設計 Costume Designer
燈光設計 Lighting Designer
作曲及音響設計 Composer and Sound Designer
助理導演 Assistant Director
首演服裝設計 Costume Designer (1st run)
首演燈光設計 Lighting Designer (1st run)

製作經理 Production Manager
舞台監督 Stage Manager
執行舞台監督 Deputy Stage Manager
助理舞台監督 Assistant Stage Manager

燈光技術員 Lighting Technician

音響控制員 Sound Operator
舞台助理 Stage Crew
服裝主任 Wardrobe Supervisor
服裝助理 Wardrobe Assistant

化妝師 Makeup Artist

佈景製作 Set Construction

吊掛裝置 Rigging System

燈光器材 Lighting Equipment

監製 Producer
助理監製及票務 Assistant Producer and Ticketing
市場推廣 Marketing and Promotion

宣傳平面設計 Graphic Design (Publicity)
演出攝影 Performance Photo
錄像拍攝 Video Shooting

古天農 Ko Tin Lung
龍文康 Farmer Hong
盧智榮 Edmond Lo
朱栢謙 Chu Pak Him*
阮漢威 Yuen Hon Wai
孫詠君 Vanessa Suen
羅文姬 Maggie Law
黎智勇 Martin Lai
麥沛東 Mak Pui Tung
余岱矜 Yu Toi Ling
張素宜 Zoe Cheung

曾以德 Joey Tsang
黃祖耀 Joe Wong
梁芷凝 Giann Leung
朱家維 Chu Ka Wai
馮鈞棟 Dee Fung
鄭梓榮 Sammy Cheng
張熙政 Ian Cheung
鄭希彤 Michelle Kwong
譚家榮 Tam Ka Wing
魏 朗 Joseph Ngai
黎樂欣 Zora Lai
朱桂玲 Chu Kwai Ling
李夢西 Seamy Li
房勺瓊 Wooby Fong
郭有微 Kwok Yau Mei
魯氏美術製作有限公司
L's Fine Arts Production Limited
尚制作有限公司
ONEvent Productions Limited
3200k Productions

李淑君 Christy Lee
郭嘉彤 Joyce Kwok
何翠盈 Karen Ho
趙蔚霖 Crystal Chiu
朱詠怡 Anita Chu
梁頌欣 Leung Chung Yan
陳翠琪 Kelly Chan
Obscure Image
Ka Lam
香港短片製作中心
HK Footage Production Limited

源於思念的溝通

文：靈靈捌

人死後會往哪裏？這是不少人心中的一大疑問。因為宗教信仰的關係，有些人相信死後的靈魂會上天堂得永生，有些人則相信死後會化為鬼魂徘徊在某處，需要有人為他們誦經超度，讓他轉世。但無論持有哪種信仰，在生者總有思念死去親人之時，甚至希望為親人盡力，讓親人繼續「過得好」，或與親人溝通，得知他們安好。

有些人認為，喪禮對生者比死者更重要，因為生者能藉喪禮儀式或過程走出哀痛。換另一個說法，喪禮儀式的種種，其實源於親人對死者的愛和思念，而儀式本身到底有沒有作用，彷彿並不重要。佛教和道教的喪禮，都有誦經或超度的儀式，讓生者幫助死者早登極樂世界；基督宗教的喪禮或無宗教的喪禮，則多設親友分享與離世者的生活點滴環節，讓所有親友一同走出悲痛。

中國民間信仰相信人死後會在某處徘徊，故死者親友在車禍或意外現場祭祀亦相當普遍。有些人更會擔心死者在某處過得不好，而透過不同的媒介，希望再與死者溝通，故民間信仰有問米、碟仙或筆仙等，讓生者知道死者的「近況」，以求心安。

由於這些儀式和媒介屬於一些我們未知的領域，多少都令人感到不安。不過，不是所有民族都以這個態度與死去親人溝通。

每年的11月1日至2日是墨西哥「亡靈節」（Día de Muertos）。此節日源於墨西哥部份原住民民族，他們相信，死亡是生命周期的一部份，死者依然活在大家的記憶和精神中，並會於亡靈節時暫回人間。家人和朋友會聚在一起，為亡者祈福，並在家中或墓園的靈壇放上各種獻禮，迎接亡靈。此節日的性質與中國的清明節類似，但氣氛卻截然不同。墨西哥人會以斑斕的色彩展現對生命的喜悅，並會穿上特別服飾遊行，載歌載舞向亡者獻上祭品，並在墳墓上灑滿萬壽菊。

印尼蘇拉威西島上托拉雅（Toraja）民族，在每年8月有個趕屍習俗MaiNene。族人會從墳中挖出親人的遺體，清潔屍體並替他們穿上漂亮新衣，讓他們在村內站着列隊遊行，如同開派對一樣。族人更會與遺體合照，像是跟活人相處般，希望藉此與死去的親人度過美好的時光。

無論相信人死後會如何，或以甚麼態度面對死去的親人，在擔心親人離世後能否安息之前，也許我們更應該珍惜現在與親人的相處。

資料來源：

《國家地理》雜誌中文版，「墨西哥亡靈節不可不知的十件事」，取自<https://www.natgeomedia.com/>，2016年10月。

Ettoday新聞雲，「印尼迎年度『趕屍節』 挖親人遺骨幫打扮…列隊遊街」，取自<https://www.ettoday.net/>，2017年9月。

創作人員 Creative Team



藝術總監 Artistic Director
古天農 Ko Tin Lung

1993年起出任中英劇團藝術總監，曾先後為劇團執導、編寫及演出多部作品。

1987年獲亞洲文化協會獎學金赴美。1991年獲香港藝術家年獎之舞台導演獎。1994年獲香港戲劇協會十年傑出成就獎。1995年憑《芳草校園》獲第四屆香港舞台劇獎最佳導演（喜劇／鬧劇）。2006年以推動文化藝術發展傑出人士的身分獲頒民政事務局局長嘉許獎狀。2008年憑《相約星期二》獲第十七屆香港舞台劇獎最佳導演（悲劇／正劇）。

現時出任的職務包括輸入優秀人才及專才諮詢委員會成員等。

創作人員 Creative Team



編劇 Playwright
龍文康 Farmer Hong

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修舞台編劇。另獲香港中文大學文化研究文學碩士。

現為自由身編劇。參與電影作品包括《野良犬》（聯合編劇，2007）、《門徒》（聯合編劇，2007）、《青苔》（聯合編劇，2008）及《樹大招風》（聯合編劇，2016）；參與舞台劇作品包括朱凌凌《博到單車變摩托@真的散Band了》（2008）、新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍計劃III」《神秘場與潛水中》（2009）、台灣莫比斯圓環創作公社《潛水中》（2009）、牛棚劇場《一個人的拉斯維加斯》（2010）、壹團和戲《臨記作大戰》（2011）、香港話劇團《潛水中》（廣東話版）（2012）、一路青空《大失戀》（2012）、中英劇團《大龍鳳》（2013）及《過戶陰陽眼》（2014）、澳門戲劇農莊《浮沙》（2014）及香港話劇團《維港乾了》（2015）、Kearen Pang Production《騷眉勿擾》（2016）、第45屆香港藝術節《香港家族》三部曲（2017）、神戲劇場《夕陽戰士》（2018）及第47屆香港藝術節《九江》（2019）。亦為電視廣播有限公司電視劇《老表，你好嘢！》（2013）及《老表，你好hea！》（2014）、《老表，畢業喇！》（2017）及《牛下女高音》（拍攝中）之編審。曾為now.com.hk編寫網上連載小說《十七歲的大時代》和《不想回家》。2007年獲香港戲劇協會獎學金，到台灣交流半年。

編寫《躲雨》國語短劇本被選為2008年新加坡Short + Sweet Festival演出作品之一。舞台劇劇本《浮沙》奪得2009年台北文學獎推薦獎。分別憑舞台劇《大龍鳳》、《過戶陰陽眼》、《香港家族》三部曲：第一部《香港太空人》獲提名第二十三屆、第二十四屆及第二十七屆香港舞台劇獎最佳劇本。憑香港話劇團《維港乾了》獲第二十五屆香港舞台劇獎最佳劇本。同年亦憑電影《樹大招風》（聯合編劇）獲第五十三屆金馬獎最佳原著劇本及香港電影金像獎最佳編劇。

編劇的話 Playwright's Note

舞台轉眼即逝，短短兩個多小時，過去便過去，與電影電視非常不同，電影電視你能隨手推一推電腦一按，甚至身處擠迫的交通工具上，拿着手機也隨時看到與重溫。沒有刻意記着《過戶》那個年頭的演出，今天重演，我與大家也坐在觀眾席上，當一名觀眾，但我很記得與中英劇團的兩次的合作，也留下了一個美好的回憶。大家又有機會一起在舞台相遇，原來不易，希望能好好享受……其實我也不知道，我如何寫出了這個「過陰」的劇本來，看完你猜到，不用托夢，直接告訴我吧。

創作人員 Creative Team



導演 Director

盧智榮 Edmond Lo

🎭 阿鬼

📺 Lo Chi Sun Edmond

1998年加入中英劇團成為全職演員，2014年起兼任助理藝術總監。參演作品超過八十部，演活團內節目的各類角色，無論是《頭注香》中鬼主意多多的陸雲廷、《女大不中留》中傻頭傻腦的莫威、《風流劍客》中浪漫情深的西哈諾，還是《相約星期二》中事業有成但在生活感到迷失的明哲，皆能處理得宜。

從演以來，曾經憑《花樣撩牙》及《頭注香》，分別獲得香港舞台劇獎最佳男配角（喜劇／鬧劇）及最佳男主角（喜劇／鬧劇），並憑《風流劍客》及心創作劇場《胖侶》，分別獲提名香港舞台劇獎最佳男主角（悲劇／正劇）及最佳男主角（喜劇／鬧劇）。近期演出包括《羅生門》、《相約星期二》（二十三度公演）、《戀大人》音樂劇及《搏命兩頭騰》等。

近年醉心導演工作，近作包括《黃色小鴨》、《水滸嘍囉》、《谷爆笠水帶位員》、《月愛·越癲》、《大龍鳳》及《過戶陰陽眼》等。憑《科學怪人》獲提名香港舞台劇獎最佳導演（悲劇／正劇），並憑《大龍鳳》及《過戶陰陽眼》連續兩屆獲提名香港舞台劇獎最佳導演（喜劇／鬧劇）。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演，並於2010年獲頒香港演藝學院藝術碩士，主修導演。

性格兩極，有好動的一面，亦經常沉着思考。喜好懸疑小說、爵士音樂及各類型電影，閒時亦會遠足露營。

導演的話 Director's Note

四年後再一次與《過戶陰陽眼》接軌。這四年間發生了很多事情，特別是「別離」——無論是自身、身邊的朋友，又或是本地事件。

生命、關係，本是脆弱得難以置信，要「珍惜」。實在太老土了，誰人不知道呢？但似乎我們只可以這樣做。

「見到其實唔駛驚，見唔到先至最驚！」

創作人員 Creative Team



執行導演 Deputy Director
朱栢謙 Chu Pak Him*

執行導演的話 Deputy Director's Note

除了感謝，還是感謝，尤其感謝盧智榮先生。
請大家把握時間去愛。



佈景設計 Set Designer
阮漢威 Yuen Hon Wai

活躍於劇場及音樂界，現為演戲家族創作組長及樂隊朱凌凌成員，與演戲家族合作的製作包括《K城》、《戀愛輕飄飄》、《四川好人》、《半邊人》、《白蛇新傳》、《雪后》、《一屋寶貝》及《愛情漫漫谷》等。

曾為香港小交響樂團駐團藝術家（2014／2015），過往合作音樂會包括《電視金曲慶團圓》、《電視金曲今晚夜》、《士兵的故事》、《一屋寶貝》音樂廳及《朱謙愛歌》。其他合作藝團包括香港話劇團、Kearen Pang Production、同流、城市當代舞蹈團、新域劇團、W創作社及劇場空間等。

2012至2013年度為中英劇團全職演員，主演《大龍鳳》、《過戶陰陽眼》及《搏命兩頭騰》，並憑《大龍鳳》獲香港舞台劇獎最佳男主角（喜劇／鬧劇）。近年亦為香港電台電視節目《好想藝術》擔任主持。

香港演藝學院畢業，獲頒科藝學院藝術學士，主修佈景及服裝設計。曾獲香港賽馬會獎學金及成龍海外獎學金赴英國 Stephen Joseph Theatre 實習。舞台設計作品達一百個，更憑演戲家族製作的《四川好人》獲第十三屆香港舞台劇獎最佳服裝設計。

現為自由身舞台工作者及劇場教育工作者，同時亦為舞台攝影師，為不同專業表演藝術團體擔任攝影師，其舞台攝影作品曾分別在台灣及日本隨藝團展覽。2008年開始個人攝影計劃「Black List」，並於2010年7月展覽及出版。阮氏曾四度獲香港小劇場獎，亦曾獲提名香港舞蹈年獎最佳舞台效果獎。2017年憑《金龍》獲第二十六屆香港舞台劇獎最佳舞台設計。

創作人員 Creative Team



服裝設計 Costume Designer
孫詠君 Vanessa Suen

香港演藝學院畢業，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修佈景及服裝設計，在學期間曾獲頒多個獎學金。

近期作品包括風車草劇團《新聞小花的告白》、香港話劇團《祝你女途愉快》、「新戲匠」系列《慾望號雞批》、天邊外劇場《培爾·金特》、香港藝術節《炫舞場》首演及巡演、香港演藝學院《魔零》、鄧樹榮戲劇工作室《熟女脫獨嘉年華》、同流《拚死為出位》（三度公演）、《都市的聲音》及《心靈病房》、一條褲製作《父子女女一場……》等。同時孫氏亦活躍於澳門的舞台設計，作品包括澳門演藝學院舞蹈專場《守望》、舞蹈劇場《日出印象》、友人創作（藝術）劇團《荒幕行人》及《順風·送水》、戲劇農莊《浮沙》及《勇猛辣媽》等。

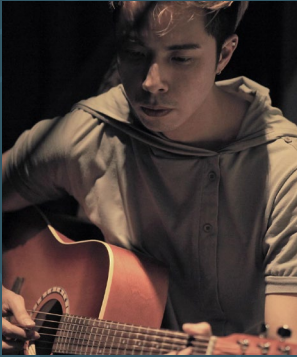
現為自由身舞台工作者，自2016年起於香港演藝學院擔任客席講師。2018年憑《培爾·金特》獲得第二十七屆香港舞台劇獎最佳舞台設計。



燈光設計 Lighting Designer
羅文姬 Maggie Law

香港演藝學院科藝學院畢業，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修舞台燈光設計。近期參與製作包括中英劇團《追月亮的人》、《相約星期二》（二十三度公演）、《谷爆笠水帶位員》及《巴打修女騷一SHOW!》、浪人劇場《裸「言詠」無邪》、《縫身》、《十年。寒。笑》及《體育時期2.0》等。

創作人員 Creative Team



作曲及音響設計
Composer and Sound Designer
黎智勇 Martin Lai

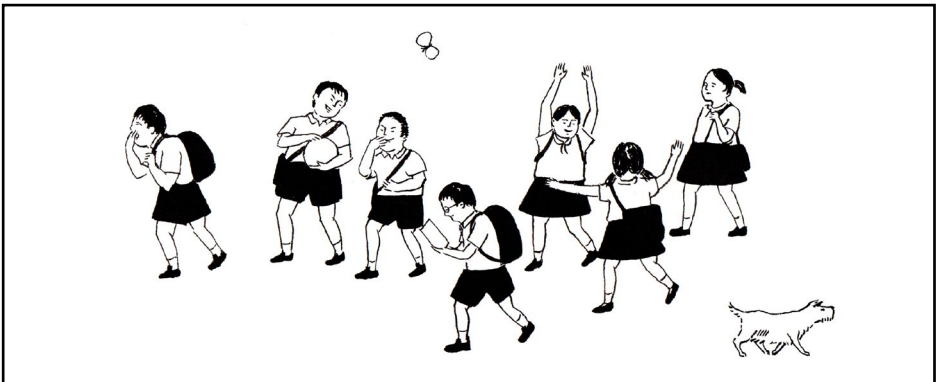
香港演藝學院畢業，主修音響設計及音樂錄音。在學期間，曾兩度獲頒成龍慈善基金獎學金，畢業後曾於香港電台擔任錄音師及混音工作。現為香港作曲家及作詞家協會會員。黎氏憑中英劇團《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》獲得第二十五屆香港舞台劇獎最佳音響設計，並獲提名最佳配樂。2010年曾為香港電台7.1聲道廣播劇《毒戒》作音響設計及混音，獲New York Festivals頒發Craft and Technique - Best Editing。

作曲及音響設計包括中英劇團《過戶陰陽眼》、《大龍鳳》、香港藝術節新銳舞台系列《論語》、《大學之烈火青春》及《中庸之幸福學堂》、香港話劇團《虎豹別墅》、7A班戲劇組《上一輩子的情人》、糊塗戲班《笑の大學》、同流《關愛》及海洋公園《哈囉喂2010》；音響設計作品包括7A班戲劇組《失戀，我們分手吧！》及《灰闌》、Theatre Noir《螺絲小姐》、W創作社《小人國》、愛麗絲劇場實驗室《觸怒觀眾》等；音樂總監作品包括Loft Stage《我不要被你記住》等。

黎氏於去年及今年擔任香港藝術節音響系統工程師，最近為電影《非同凡響》配樂。2005年成立公司Marsical Label作音樂、音響及錄像等製作，並於香港演藝學院任兼職導師。

好青年茶毒室（哲學部）

嚴
打
學
棍



杜
絕
文
青

二千多年前，哲學家蘇格拉底因為茶毒青年而被判死，卻慷慨就義，把毒藥一飲而盡。今天，一群中毒已深的青年建立茶毒室，仍景仰哲人，盼哲學延續不息。

追問生命、世界、語言、科學、倫理、知識、政治等種種世間事每物之本質；誓以閱讀、寫作、思考、討論、分析、反省、文流來茶毒循規蹈矩的青年。

<https://www.facebook.com/corrupttheyouth/>



演員 Acting Team



胡麗英 Grace Wu

馬文鳳

2008至2018年間曾任中英劇團全職演員。現為全職Pastry學徒，師承多倫多鄭師傅。

香港演藝學院戲劇學院畢業，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校期間，曾代表學院參加澳門戲劇節及廣州小劇場戲劇節暨學術交流研討會，獲頒傑出演員獎；曾獲得兩屆成龍慈善基金獎學金，更獲得滙豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金，前往北京中央戲劇學院作藝術交流。分別憑《夢魅雪夜的真的下雪了》及《搏命兩頭騰》獲得第二十二屆香港舞台劇獎最佳女配角（喜劇／鬧劇）及第二十三屆香港舞台劇獎最佳女主角（喜劇／鬧劇）。憑《過戶陰陽眼》及《活地阿倫 自作·自受》同時獲提名第二十四屆香港舞台劇獎最佳女主角（喜劇／鬧劇），及後憑《戇大人》音樂劇獲提名第二十五屆香港舞台劇獎最佳女主角（喜劇／鬧劇）。最近參與演出為中英劇團《羅生門》。

十分喜歡《過戶陰陽眼》的劇本，感謝首演及今次重演的每一位創作伙伴！



王曉怡 Wong Hiu Yee

萬樂珠

Hiue Wong

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。現為自由身演員。

2008至2018年間為中英劇團全職演員，曾於2012至2013年間獲獎學金前往法國École Philippe Gaulier深造一年。

任職中英期間憑《冰鮮校園》獲得香港舞台劇獎最佳女配角（悲劇／正劇），並憑《水滸嘍囉》獲得香港舞台劇獎最佳女主角（喜劇／鬧劇）。

過去十年間除了參與中英主舞台演出之外，還參與部份黑盒編導作品，包括與澳門文化中心合辦之香港戲劇交流計劃：獨腳戲功《擁抱我！》擔任聯合導演，以及編寫作品《月亮上的人》、《同棲異想——從石屎磚走到劇場中間鋪已生》及《2008波老道10號實驗室——Message》等。

演員 Acting Team



楊偉倫 Alan Yeung

萬樂城

2007年於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。現為自由身演員及樂隊朱凌凌及空氣清新機成員。



歐芷菲 Au Tsz Fei

萬樂寶

2018年加入中英劇團成為全職演員。熱愛創作，且能駕馭大小舞台，擅長演喜劇和演繹較強勢的角色。

團內演出包括《追月亮的人》。加入中英前曾參與劇團《大龍鳳》（五度公演）及《慧大人》音樂劇的演出，表現其喜劇感和能歌善舞的一面。其他舞台演出包括香港藝術節《中庸之幸福學堂》、三角關係《家·寶》（首演及重演）及《遙遠的聲音》、香港戲劇協會《喜尾注》（三度公演）、眾聲喧嘩《菲爾德的微笑》、浪人劇場《裸「言泳」無邪》、風車草劇團《超級媽媽超級市場》、天邊外劇場《盧亭》（香港版）及《漁港夢百年》第一部曲「初入夢鄉」。

演出以外，熱愛創作，曾編寫並演出《My Fail Lady戲女人間》，並曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍計劃」，發表劇本《她》及《出殯現形記》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。在校期間，分別憑《馴悍記》及《造謠學堂》獲頒傑出演員獎。

嗜好廣泛，喜歡下廚、閱讀經典文學著作及畫畫等，並愛以文字抒發感受。

演員 Acting Team



張志敏 Mathew Cheung

飾 馬富仁

2012至2017年為中英劇團全職演員。

香港演藝學院戲劇學院畢業，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演，後獲頒香港中文大學文化管理文學碩士。在演藝期間，曾獲頒傑出演員獎，並獲得滙豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金，前往台北作藝術交流。

畢業至今已參與逾八十部舞台演出，2010年與張繼聰及白只成立700劇社，並任劇社行政總監，監製創團作*Reasons to be Pretty*。

現為自由身演員、導演、戲劇導師及藝術行政人員。



邢 灝 Christopher Ying

飾 醫生

f Christopher Ying

📷 jokaying712

2014年加入中英劇團成為全職演員。極具節奏感及舞蹈天份的動作型演員。團內演出中，無論是演繹《巴打修女騷—SHOW!》內的失憶修女Sr Amnesia、《囂大人》音樂劇內的潦倒小伙子喪標，還是《頭注香~2014全身反轉玩》的寬頻安裝師傅莊佑德，皆令人眼前一亮。

近年在角色演繹上作多方面嘗試，包括《羅生門》飾大師、《黃色小鴨》飾本地工業家林亮、《孔子63》及《孔子·回首63》飾子貢、《谷爆笠水帶位員》飾備受社會歧視的黑人青年Avery等，均展現了不同的可能。操流利英語及普通話，曾演出團內英文話劇*Jekyll & Hyde*。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。就讀演藝之前，曾以舞者及編舞身分，於2007至2010年間三度參與景點舞蹈嘉年華，並以同樣身分參加「舞·狀元」青年舞蹈比賽及China Dance Delight港澳分賽，分別取得冠軍及季軍。

經常做運動，挑戰自我；並為愛狗人士，養有兩隻雪橇犬。

演員 Acting Team



助理導演 Assistant Director

麥沛東 Mak Pui Tung

🎭 道士

📞 Mak Tung

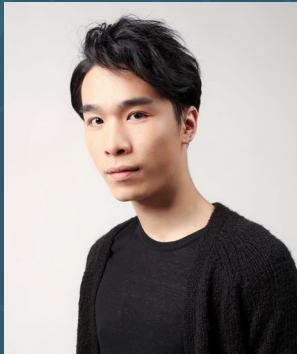
2014年加入中英劇團成為全職演員。具天然喜劇感的年輕演員，曾經憑《大龍鳳》（重演）的宅男角色萬佳成，獲提名第二十五屆香港舞台劇獎最佳男配角（喜劇／鬧劇）。

其他團內喜鬧劇演出包括《水滸嘍囉》飾公差乙、《巴打修女騷一SHOW！》飾院長Sr Mary Regina、《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》飾大鑊強等，皆叫人印象深刻。

團內其他演出還有《羅生門》、《黃色小鴨》、《孔子·回首63》及《月愛·越癲》等，並曾參演與澳門文化中心合辦之香港戲劇交流計劃：獨腳戲功《擁抱我！》，以自身經歷編成獨腳戲。喜愛編寫劇本，曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍IX」，發表劇本《一個小孩的奇幻之旅》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。在校期間，曾獲頒迪士尼獎學金，並分別憑30周年演出《馴悍記》（跨學系演出）及《彷彿在沙丘上跳舞》獲頒傑出演員獎。

相信人應及時行樂，閒時喜愛遠足露營，遠離煩囂，可以隨時起行。



梁仲恆 Leung Chung Hang

🎭 Sunny

📞 bing0606

2018年加入中英劇團成為全職演員。擅於舞台上作高能量演出，是備受注目的劇場新鮮人。

團內演出包括《追月亮的人》。加入中英前曾參與劇團《羅生門》及《黃色小鴨》的演出，無論是前者的怕事樵夫，還是後者的群眾角色，都能表現得恰到好處。能歌善舞，曾參演香港話劇團《頂頭鎚》2017 LIVE+。

除此以外，亦常參與小劇場製作，包括香港話劇團「新戲匠」系列《青春的角落》、Performer Studio《鄭和的後代》、7A班戲劇組《SEVEN：慾望迷宮》及天邊外劇場「新導演運動」第一擊《浮士德》等，戲路廣闊。

以一級榮譽資格於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。在校期間，分別憑《元宵》賀省廬一角、《慾望號街車》Stanley Kowalski一角、及《羅生門》多襄丸一角，三度獲得傑出演員獎；另獲得演藝最佳演員獎、Katterwall聲樂獎學金、毛俊輝獎學金、鍾景輝獎學金及黎草田紀念獎學金等。

熱愛籃球運動，並非常喜歡吃日式拉麵。

演員 Acting Team



袁浩楊 Yuen Ho Yeung

👷 搬運工人／師傅仔／
道士助手／CID

🐟 魚旦

📷 fishoooball

2018年加入中英劇團成為全職演員。自小愛上戲劇，人稱「魚旦」，個子雖小但具無限可能。

加入中英前曾參與劇團《黃色小鴨》的演出，飾演小黃鴨及群眾角色。擅長演出音樂劇，曾參演香港話劇團《頂頭鎗》2017 LIVE+、音樂劇作*Songs for a New World*及演戲家族2017社區文化大使計劃《老子駕到》等。其他舞台演出包括天邊外劇場「新導演運動」《教父阿塗》、香港話劇團《原則》、普劇場《灰鯨》及Performer Studio《鄭和的後代》等。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。在校期間，曾演出《仲夏夜之夢》Puck一角，於劇中表演空中絲帶舞，並憑此角獲得傑出演員獎。

袁氏亦積極參與電影、電視劇及短片拍攝，電影作品包括《看見你便想念你》、《殺破狼·貪狼》、《踏血尋梅》、《哪一天我們會飛》及《那夜凌晨，我坐上了由旺角開往大埔的紅VAN》等，電視劇作品包括《獅子山下2016》及《沒有牆的世界V》等，展現其不同的可能。

嗜好廣泛，喜歡唱歌、閱讀和看電影，並為滑板初學者。



白清瑩 Pak Ching Ying

👷 搬運工人／道士助手／
地產經紀 Carrie

🐟 Chingying Pak

📷 chingying.pak

2018年加入中英劇團成為全職演員。個性硬朗及急躁，加上冷靜的外表，演繹女強人或不快樂的角色時，皆可收放自如。

團內演出包括《追月亮的人》。加入中英前常參與小劇場製作，曾演出天邊外劇場《漁港夢百年》第三部曲「大夢初醒」、並在香港話劇團「新戲匠」系列《青春的角落》內飾演成熟穩重、具領導才能的編委主席周海藍。

先後於香港中文大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修心理學及表演。在演藝期間，分別憑《海鷗》內對未來失去希望的瑪莎一角、以及《魔零》內被社會遺棄的少女Jill/Stephanie一角獲得傑出演員獎。其他校內演出包括*Pippin*、*Crave*及《鄭和的後代》等。

閒時喜愛看非主流電影及看書。

演員 Acting Team



朱 勇 Chu Yung

🎭 搬運公司老闆／
搬運工人／道士助手／
CID

📷 dracochu

2018年加入中英劇團成為全職演員。相信戲劇可以讓人了解自己，救贖人的心靈。

加入中英前曾演出香港演藝學院導演碩士畢業作品《唐吉訶德》，飾唐吉訶德一角，該製作由中英與演藝合辦。

先後於香港理工大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修土地測量及地理資訊學、以及表演。在演藝期間，憑《嚎叫》獲得傑出演員獎（最佳整體演出），並憑《誰怕蒼蠅王》Jack一角，獲得傑出演員獎，兩者均為形體表演比重較重的演出。

其他校內演出包括《三便士歌劇》、《海鷗》、《愛·實驗》及《慾望號街車》等。其他演出包括牧羊創作《瘋狂教室》、編劇工場《家和·萬事輕》、以及香港戲劇協會及香港理工大學合辦之《茶館》等。

演出以外，亦喜愛劇本創作，曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍計劃」，發表劇本《犬》及《一縷青煙》，並為舞蹈作品《遍地謊蜚》創作文本。

閒時喜歡發白日夢、閱讀、寫作和聽音樂。



余卓泓 Paco Yu*

🎭 搬運工人／道士助手／公園運動男



黃思銘 Alex Wong*

🎭 搬運工人／道士助手／公園阿伯

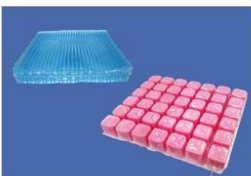
* Muse Up! 青少年音樂劇團成員 Members of Muse Up! Youth Musical Theatre Group

TURN DISABILITY INTO ABILITY

香港首間輪椅製造商 復康用品可度身訂造



輪椅
Wheelchair



門市唯健康分店



辦公室及陳列室



慈雲山旗艦店: 慈雲山雙鳳街66-68號地舖 2370 8306
佐敦店: 佐敦上海街173號 2317 5068
大角咀店: 大角咀道 1 9 7 號地舖 2803 0403
大埔店: 大埔汀角路榮暉花園地舖6B 2638 3190
土瓜灣店: 土瓜灣落山道 9 2 號地舖 2334 3138
深水埗店: 深水埗青山道 6 4 號名人商業中心地舖 2374 6977

荃灣沙咀道57號
荃運工業中心二期11樓F室
Tel: 2413 7867
Fax: 2415 0915
Website: <http://healthtop.com.hk>
Email: healthtop@fukhing.com

合辦

PROJECT
ROUND
ABOUT

Hong
Kong
Arts
Centre

A

PROJECT ROUNDAABOUT

計劃
繼《謊言 THE TRUTH》
第二年度演出

劇作 Shelagh Stephenson

導演 鄧偉傑 | 翻譯 鍾燕詩

監製 張志偉 劉雅麗

10月9日起
香港藝術中心壽臣劇院
門票現已於城市售票網
公開發售

\$180 - \$420

信用卡電話購票 / 網上購票
2111 5999 / www.urbtix.hk

詳情請瀏覽
www.projectroundabout.com

 PROJECT ROUNDAABOUT 

葬禮 她的

*The
Memory
of Water*

劉玉翠 × 關寶慧 × 黃呈欣 × 彭鎮南 × 莫家堯 × 伍潔茵



一個葬禮 家屬謝哂
一齣又苦又甜 又愛又恨嘅笑「喪」喜劇

一個亞氏保加症患者藉著貓衝破溝通障礙的感人故事

音樂劇

首演門票火速售罄

載譽
重演



我愛喵星人

Meow the Musical

粵語演出 In Cantonese

受到排擠、歧視，

是因為我不同，還是你不懂？

縱然被全世界誤解
唯有你的小手帶給我安慰！

劇情簡介

亞氏保加症患者靜夫在學校受到同學歧視、欺負，無日無之，與相依為命的母親更是隔絕溝通。當與族群走失的流浪貓 Innika 意外走進靜夫的生活中，令到他封閉的世界漸漸打開。

"喵"一聲，可以改變生命。

編劇 / 導演 / 作曲填詞 / 演員 **歐錦棠**
監製 / 服裝及形象設計 / 演員 **萬斯敏**
聯合導演 **葉萬莊**
演員 **徐偉賢 何敏儀 區偉麟**

上環文娛中心 劇院

\$260、\$220 星期四優惠 \$240、\$200

全日特等座、特等座以上及銀A至D位劇院主席及貴賓人士及團體人士、半價優惠

門票現已於城市售票網、
網上及信用卡電話訂票熱線公開發售

票務查詢: 3761 6661

網上購票: www.urbtix.hk

信用卡電話購票: 2111 5999

節目查詢
53001171

劇道場—網址及電郵

www.theatredoj.com
info@theatredoj.com



主辦及製作



贊助



全力支持



宣傳協作





合作單位
Collaborator



舞蹈劇場
Dance Theatre

簡約粵劇
Minimal Canto-opera

唐滌生誕辰101跨界出發

紫

玉

成

煙

Waiting Heart

導演 / 編舞 Director / Choreographer

楊雲濤 Yang Yuntao

聯合導演 / 文本 Associate Director / Script

吳國亮 Rex Ng

31.8 — 2.9.2018

(五. Fri - 日 Sun) 7:45pm

1 — 2.9.2018

(六. Sat - 日 Sun) 3:00pm

香港文化中心劇場

Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

\$280 \$200 (企位 Standing)

不設劃位 Free Seating & Standing

門票現於城市售票網發售

Tickets available NOW at URB TIX

流動購票應用程式 Mobile Ticketing App | My URB TIX

網上購票 URB TIX Internet Ticketing | www.urbtix.hk

票務查詢 Ticketing Enquiries | 3761 6661

節目查詢 Programme Enquiries | 3103 1807

信用卡電話購票 Telephone Credit Card Booking | 2111 5999

香港舞蹈團由香港特別行政區政府資助 Hong Kong Dance Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

香港舞蹈團為沙田大會堂場地伙伴 Hong Kong Dance Company is the Venue Partner of Sha Tin Town Hall

節目長約 1 小時 40 分鐘 Programme duration is about 1 hour and 40 minutes

觀眾務請準時入座，遲到觀眾須待適當時候方可進場 Latecomers will not be admitted until a suitable break of the performance

適合 6 歲或以上人士欣賞 Suitable for aged 6 or above | 圖像只供參考 Images are for reference only

香港舞蹈團保留更改節目及表演者的權利 Hong Kong Dance Company reserves the rights to change programme details and substitute artists

首席舞蹈員 潘翎娟
Principal Dancer Pan Lingjuan

www.hkdance.com

學得開心 玩得認真

SMILETM PLUS

中英青少年劇團 2018/19

Chung Ying Youth Drama Troupe

CHUNG
YING
THEATRE
COMPANY
中英劇團
Since 1979 創立



• 2019年暑假於葵青劇院演出*

團員召集!

適合小四至中五學生

SMILETM+高小團

適合小四至小六學生

1. 承接SMILETM五大發展範疇，進一步加強身體協調、語言表達的訓練
2. 從劇場遊戲學習角色分析技巧，加強閱讀能力
3. 透過編作劇場，讓團員主導劇情發展，共同參與劇本創作，培育寫作興趣



SMILETM+中學團

適合中一至中五學生

1. 由中英劇團專業導師進行培訓：包括聲線技巧、形體訓練
2. 深入淺出學習劇本及角色分析、了解不同的劇作家，全面增加戲劇知識
3. 中英劇團藝術總監古天農作課程總監，並邀請中英專業演員作客席教授



網上報名



課程查詢：8106 8337

✉ www.chungying.com

✉ community@chungying.com



中英劇團戲劇教育專頁



中英劇團

Chung Ying Theatre Company

中英劇團成立於1979年，為本地最資深的職業劇團之一，現任藝術總監為古天農先生。中英初為英國文化協會附屬組織，1982年註冊成為非牟利獨立團體，現時由香港特別行政區政府資助，並接受私人及商業機構贊助，共同推動戲劇藝術、戲劇教育與外展活動。中英自2008年起為葵青劇院場地伙伴，曾於2009至2012年度同時為元朗劇院場地伙伴。

透過製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，中英積極拓展多元的藝術探索和文化交流，同時肩負向普羅大眾推廣舞台藝術、提升人文素質的使命。創團以來，中英曾經到過澳門、新加坡、澳洲、馬來西亞、加拿大、日本、南韓、中國、美國、英國、台灣交流及演出。中英39年來公演超過330齣劇目，在過去27屆香港舞台劇獎頒獎典禮中獲得逾百項提名，共奪得92個獎項。

中英乃香港首個引進教育劇場（Theatre-in-Education）的專業劇團，曾獲由香港戲劇協會主辦的香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及由香港藝術發展局主辦的2012香港藝術發展獎之藝術教育獎（非學校組）優異表現獎。中英製作的學校巡迴演出已近5,530場，學生觀眾逾85萬人次。近年，中英致力發展教育戲劇（Drama-in-Education），於大專、中小學及社區開展各類戲劇工作坊及戲劇教育專業訓練課程。

Founded by the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) became an independent non-profit company in 1982. Chung Ying is now one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and in receipt of generous sponsorship from individuals and the commercial sector. Led by Artistic Director Ko Tin Lung, Chung Ying strives to enhance its adventurous core programme of live theatre with quality drama education and outreach programmes. This work has been supported by exciting collaborative relationships with venues including Yuen Long Theatre (2009 - 2012) and Kwai Tsing Theatre (2008 - present).

Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective. Until now, we have toured Macau, Singapore, Australia, Malaysia, Canada, Japan, South Korea, China, the United States, the United Kingdom and Taiwan. Throughout the 39 years, Chung Ying has staged more than 330 productions, receiving over 100 nominations and 92 awards in the previous 27 Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has hosted around 5,530 schools touring performances, recorded over 850,000 student attendances and has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Chung Ying's outreach and professional training programme embraces tertiary institutions, primary and secondary schools and community specific organisations throughout the territory.

劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇教育活動
聯動各界服務社群
推廣舞台藝術
提升人文素質

Mission Statement

To connect with people from all walks of life to serve our community
To promote the art of drama
To enliven the cultural life of the community
Through outstanding plays and various education programmes

劇團成員 The Company

董事局成員 Board of Directors

主席 Chairman
副主席 Vice-Chairman
司庫 Treasurer
成員 Member

秘書 Secretary
顧問 Advisor

程張迎先生 Mr Ching Cheung Ying, MH
司徒秀薇博士 Dr Szeto Sau May
關月樺女士 Ms Kwan Yuet Wah, Karina
鄭錦川先生 Mr Kwong Kam Chuen
曾家輝先生 Mr Tsang Ka Fai, Walter
潘啟迪先生 Mr Poon Kai Tik
陳鈞潤先生 Mr Chan Kwan Yun, Rupert, MH, FRSA
徐尉玲博士 Dr Tsui Wai Ling, Carlye, BBS, MBE, JP

李志明先生 Mr Lee Chi Ming, Leo
黃綺雯博士 Dr Wong Yee Man, Alice

劇團成員 Company Staff

藝術總監 Artistic Director
總經理 General Manager
助理藝術總監 Assistant Artistic Director

演員 Actors / Actresses

古天農 Ko Tin Lung
張可堅 Cheung Ho Kin, Dominic
盧智燊 Lo Chi Sun, Edmond

歐芷菲 Au Tsz Fei
朱 勇 Chu Yung
劉雨寧 Liu Yu Ning, Nicole
白清瑩 Pak Ching Ying
袁浩楊 Yuen Ho Yeung

陳琳欣 Chan Lam Yan, Belinda
梁仲恒 Leung Chung Hang
麥沛東 Mak Pui Tung
邢 灝 Ying, Christopher Ho

技術及舞台管理部 Technical and Stage Management Department

製作監督 Production Manager
舞台監督 Stage Manager
執行舞台監督 Deputy Stage Manager

影音主管 Audio-Visual Master
助理舞台監督 Assistant Stage Manager

曾以德 Tsang Yee Tak, Joey
黃祖耀 Wong Cho Yiu, Joe
葉智欣 Ip Chi Yan, Agatha
梁芷凝 Leung Tsz Ying, Giann
譚家榮 Tam Ka Wing
陳凱琳 Chan Hoi Lam
鄭梓榮 Cheng Tsz Wing, Sammy
傅天翔 Fu Tin Cheung, Tim
鄭希彤 Kwong, Michelle
黃愷儀 Wong Hoi Yee, Jane
胡瑋瑩 Wu Wai Lok, Jacob
黎樂欣 Lai Lok Yan, Zora
朱桂玲 Chu Kwai Ling

李善宜 Lee Sin Yee, Sien
麥頌筠 Mak Chung Kwan, Miyuki

陳名揚 Chan Ming Yeung, Melvyn
朱家維 Chu Ka Wai
馮鈞棣 Fung Kwan Tai, Dee
魏 朗 Ngai Long, Joseph

駐團設計師 Resident Designer
服裝主任 Wardrobe Supervisor
服裝助理 Wardrobe Assistant

節目及傳訊部 Programme and Communications Department

節目及傳訊經理 Programme and Communications Manager
高級節目及傳訊主任 Senior Programme and Communications Officer
節目及傳訊主任 Programme and Communications Officer

藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee

李淑君 Lee Shuk Kwan, Christy
何翠盈 Ho Chui Ying, Karen
趙蔚霖 Chiu Wai Lam, Crystal
郭嘉彤 Kwok Kar Tung, Joyce
陳翠琪 Chan Tsui Key, Kelly

朱詠怡 Chu Wing Yi, Anita

教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展經理 Education and Outreach Manager
高級教育及外展主任 Senior Education and Outreach Officer
教育及外展主任 Education and Outreach Officer

教育及外展主任(推廣) Education and Outreach Officer (Marketing)
藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee
首席駐團戲劇導師 Chief Resident Teaching Artist
高級駐團戲劇導師 Senior Resident Teaching Artist
駐團戲劇導師 Resident Teaching Artist

江倩瑩 Kong Sin Ying, Kitty
黃嫻婷 Wong Kwok Ting, Crystal
陳巧欣 Chan How Yan, Bonnie
朱穎欣 Chu Wing Yan, Wendy
陳穎欣 Chan Wing Yan, Grace
潘倩衡 Poon Sin Hang, Jane
黃振輝 Wong Chun Fai
邱瑞雯 Yau Shui Man, Sharon
葉君博 Ip Kwan Bok, Michael

楊韻豫 Young Wan Yu, Whitney
鄧倍鈞 Chow Pui Kwan, Alastor

戴詠琪 Tai Wing Ki, Olivia

蕭俊傑 Siu Chun Kit, Isaac

文獻部 Archives

文獻主任 Archivist

陸詩恩 Luk, Cynthia Seanne

行政部 Administration Department

行政經理 Administration Manager
高級行政主任 Senior Administration Officer

李婉君 Lee Yuen Kwan, June
梁倩瑜 Leung Shin Yee, Crystal

會計部 Accounting Department

會計經理 Accounting Manager
會計文員 Accounting Clerk

潘綺慧 Poon Yee Wai, Yvonne
李婉梅 Lee Yuen Mui, Myra

鳴謝 Acknowledgements

中英劇團39年來公演逾330齣具本土特色與國際視野的優秀劇目，更為逾670,000位社區人士籌辦超過12,000項戲劇教育及外展項目。全賴各贊助機構和合作伙伴的鼎力支持，我們才得以將戲劇種子散播到社區每個角落，以舞台藝術提升人文素質。

Throughout the 39 years, Chung Ying has staged more than 330 quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, hosted more than 12,000 theatre education and outreach projects that benefit over 670,000 local communities and students. Thanks to the benevolence of our supporters, we could let arts flourish and enliven the cultural life of the community.

電動輪椅贊助 Electric Wheelchair Sponsor



指定髮型贊助 Hair Styling Sponsor



媒體伙伴 Media Partners



宣傳伙伴 Promotion Partners

Broadway Cinematheque 百老匯電影中心
Hong Kong Arts Administrators Association 香港藝術行政人員協會
Hong Kong Federation of Drama Societies 香港戲劇協會
The Commercial Press 商務印書館
The Fringe Club 藝穗會

特別鳴謝 Special Thanks

香港記者協會 Hong Kong Journalists Association
香港教育專業人員協會 Hong Kong Professional Teachers' Union
香港作曲家及作詞家協會 Composers and Authors Society of Hong Kong Limited
香港電台節目製作人員工會 RTHK Programme Staff Union
嘉頓有限公司 The Garden Company Limited
職業訓練局 Vocational Training Council
以及各大傳媒機構 and all media companies

戲劇影響生命，效果超乎我們想象。如欲贊助或支持中英劇團，請致電8106 8338或電郵至acttogive@chungying.com與節目及傳訊部聯絡。

Drama influences lives in a way beyond our imagination. You can also make a difference by supporting us. Kindly contact our Programme and Communications Department at 8106 8338 or acttogive@chungying.com for sponsorship and donation details.

立即 ACT TO GIVE





愛你愛髮

始終如一

**MID
TOWN
CWB**

香港銅鑼灣
登龍街1號
MIDTOWN地下A舖
(地鐵站A出口)

TEL (852) 2121 0118



@KRPLUSHAIR

WWW.KRPLUS.COM
info@krplus.com

解憂雜貨店

The Miracles of the Namiya General Store

原著 東野圭吾『ナミヤ雜貨店の奇蹟』

請相信生命的奇蹟，

一直到最後的最後。



13 SAT ▶ 28 SUN • 10 • 2018

葵青劇院演藝廳 Auditorium, Kwai Tsing Theatre
\$280, \$220, \$160 門票現於城市售票網公开发售

粵語演出 In Cantonese | 適合6歲或以上人士觀看 | 節目網址 www.chungying.com
節目及優惠詳情，請參閱節目單張或劇團網頁

《解憂雜貨店》由角川書店出版。| 原作 東野圭吾『ナミヤ雜貨店の奇蹟』(角川文庫刊)
脚本 成井 豊(演劇集団キャラメルボックス) | 企画協力 KADOKAWA / ネビュラプロジェクト

中英劇團為葵青劇院場地伙伴 Chung Ying Theatre Company is a Venue Partner of Kwai Tsing Theatre

一直到9月17日的天亮為止，浪矢雜貨店的煩惱諮詢所將在這段期間復活營業。將煩惱寄過來向浪矢爺爺諮詢，或可能得到他的親筆回信。

以書信，給你的情緒找個出口，願你在收信的一刻，明白你並不孤單。

投信方法

